

# Sommaire

## Contents

### Appetizers

- 22 **Alain Roger**  
S'il ne nous restait que des paysages, on se distrairait à surpaysager  
*/If All We Had Left Was Landscapes, We Would Amuse Ourselves by Over-Landscaping*
- 26 **Emanuele Coccia**  
Les artistes sont les nouveaux chamanes  
*/Artists are the New Shamans*
- 32 **Etel Adnan**  
Écrits & Peintures /Writings & Paintings
- 36 **Piet Oudolf**  
Une conversation entre deux architectes paysagistes sur les plantes, le sol et le futur de nos villes/*A Conversation between Two Landscape Architects about Plants, Soil, and the Future of our Cities*
- 44 **Rei Naito**  
Le paysage est une scène de vie sur terre  
*/Landscape is a Scene of Life Upon Earth*
- 50 **Roni Horn**  
Paysages climatiques et célestes  
*/Climatic and Celestial Landscapes*
- 56 **Lee Ufan**  
Le moment de la rencontre /*The Moment of Encounter*
- 62 **Rebeca Méndez**  
Apprendre des oiseaux /*Learning From the Birds*
- 68 **Thierry De Cordier**  
Tableaux imaginaires /*Imagining the Invisible*
- 74 **Michiel de Cleene**  
6 AM – 11 PM

### Stories

- 88 **LUMA Arles**
- 98 **Biosphère 2**
- 106 **Éva Le Roi**  
Lithosphère - Hydrosphère - Atmosphère
- 110 **François Jullien**  
Vivre de Paysage
- 112 **Chimborazo**
- 120 **L'essor de la peinture de paysage dans les Pays-Bas historiques**  
*/The Rise of Landscape Painting in the Low Countries*
- 126 **Sophie Whettnall Notebook**  
My Quick Little Story About Landscape Painting
- 142 **Ettore Sottsass**  
Les objets comme paysages mentaux /*Objects as Mental Landscapes*

### Mix & Match

- 150 **Politiques du corps /Body Politics**  
Les racines profondes nouant paysage et performance  
*/The Deep-Rooted Connections Between Landscape and Performance Art*
- 156 **Walter Niedermayr**  
Pergélisol /*Permafrost*
- 164 **Portraits de paysages en quatre actes /Portraits of Four Landscapes**
- 174 **Jörg Bräuer**  
Terra Temporis

### Excellence & Creation

- 180 **L'atelier perché de Kaspar Hamacher in the trees**
- 192 **Silvano Magnone**  
La forêt /*The Forest*
- 200 **François Azamourg**  
Le Rameau de Verre /*The Glass Pine*
- 208 **Michal Motyčka**  
Vue extérieure /*Outside View*
- 212 **Andreas Eriksson**  
Des paysages subtils tissés dans le temps  
*/Subtle Landscapes Woven in Time*
- 218 **Éva Jospin**  
Un univers onirique /*Dreamworlds*
- 224 **Lin Fanglu**  
Nouer avec l'avenir /*Knitting a New History*
- 230 **Harriet Hellman**  
Paysages marins en céramique /*Ceramic Seascapes*
- 236 **Luke Fuller**  
All Chaos is Put into the Dark Inside of the Art
- 240 **Éva Garcia**  
Cette lumière peut-elle /*Can the Light Render*
- 246 **Andreas Eriksson – Carte Blanche**

### Living with Art & Design

- 258 **Le Sacre de la Matière**
- 266 **Frederik Vercruyse**  
Windows
- 272 **Tomáš Libertín**  
Encres bleues
- 276 **Toshio Shibata**  
Les paysages construits de /*The Constructed Landscapes of*

### Real Life

- 284 **Sebastião Salgado**  
Amazônia
- 290 **Paysages inondés /Floodscapes**  
Un nouveau genre de paysagisme  
*/Revisiting a Genre of Landscape Art for the 21st Century*
- 296 **Vers les mégafeux**
- 300 **Yoshihiko Ueda**  
Quinault



Anselm Kiefer Jakobs Traum, 2004. Gouache et plomb sur photographie, 86 x 63 cm. Sous verre dans un cadre en acier 118,5 x 92 x 7 cm. Vente le 3 déc. à Cologne

**LEMPERTZ**  
1798

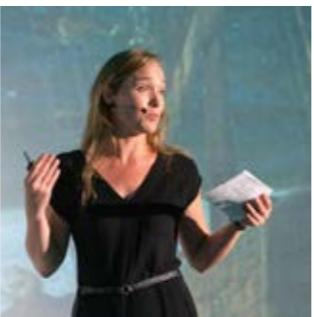
# Contributors

**GIOVANNA MASSONI**

is an independent curator and consultant working in the field of design and visual arts. Since 2005, she has been regularly collaborating with institutions for the promotion of Belgian and international design, as curator and communication strategist. She is constantly looking for collaborative methodologies and innovative forms that can best valorize and communicate the cultural and social value of design, seeing these practices as indispensable for the construction of a new ecosystem of values and objects.

**KATHERLIN GRAY**

is a producer, curator and writer. She has initiated projects worldwide which integrate art, ecology and science. She is director of Institute of Ecotechnics, UK, and served on the Board of Directors of Biosphere 2, 1985-1994. Gray consults to the creative team of Eden Projects International, to William Burroughs Communications, and to artists and performers.

**KATRIEN LICHTERT**

is an independent curator, researcher and lecturer based in Brussels. After completing a Masters in Art History and Archaeology at the Free University of Brussels, she received a PhD degree at Ghent University with a dissertation on Pieter Bruegel the Elder and the representation of landscapes. In 2015 Lichtert founded Ludens – Art Projects. Since then she has worked for several institutions and museums such as the Museum of Oudenaarde, the Open-Air Museum of Bokrijk and Bozar, Centre for Fine Arts.

**MARIE-ANGE BRAYER**

is, since 2014, the senior curator heading the Design and Industrial Prospective Collection at the Pompidou Centre in Paris. Holding a doctorate in Art History and Architecture from EHESS, Paris, she was an Art History fellow at the Académie de France, in the Villa Medici, Rome. From 1996-2014, she was the director of the Frac Centre d'Orléans, where she developed an experimental architecture collection that has become an international reference for radical architecture. In 2002, she was co-curator of the French Pavilion at the Venice Biennale of Architecture.

**OLIVER BASCIANO**

is a writer based in São Paulo and London. From 2010 he worked at ArtReview magazine leaving in 2019 to become Editor at Large. He also contributes to the Guardian, the Daily Telegraph, Financial Times, Folha de São Paulo, Times Literary Supplement, Spectator and Private Eye and he is a contributor to BBC Radio 4's *From Our Own Correspondent*. In 2017 and 2019 he chaired the Artes Mundi award and in 2018 sat on the jury of the Turner Prize.

**SARAH SCHUG**

writes about art, culture, design and photography for L'Officiel Art Belgium, The Bulletin, Preview Journal, and others. In 2014 she launched See you there, an independent online magazine dedicated to art and culture off the beaten path, within the Belgian borders. Fascinated by art microcosms away from the mainstream, she recently published her first book "Isle of Art – A journey through Iceland's art scene".

**SIBYLLE GRANDCHAMP**

Committed to grasping the forms of creativity and lifestyles within specific territories around the world, and the links relying people to their environment, this travel and culture journalist at Numéro, Vanity Fair and Air France Madame has founded Les Merveilles, a laboratory aiming to awaken and activate our senses and consciousness to ecology through mind-and-body, philosophical and artistic experience. Since 2020, she coordinates PleinSud.art, a network that federates 65 contemporary art venues in the South of France.

**Y-JEAN MUN-DELSALLE**

A freelance journalist and editorial consultant who has lived on three different continents, Y-Jean meets with inspirational individuals in pursuit of excellence: emerging and established artists, designers and craftsmen, engaging entrepreneurs and philanthropists, and the movers and shakers of the world today. She contributes regularly to regional and international titles such as *Asia Tatler, Design Anthology, Forbes, Modern Painters, Portfolio, Prestige, Robb Report, Shawati'* and *The Peak*, shining a spotlight in particular on art, architecture, design, horology and jewellery.



*TL Magazine* est édité par / is published by Pro Materia

**Siège social / Head office**

Rue Franz Merjay, 142  
B- 1050 Bruxelles / Brussels  
+32 (0) 2 768 25 10

**Bureau Paris / Paris office**

7 rue Roy  
F-75008 Paris

info@tلمagazine.com  
www.tلمagazine.com  
Twitter: @tلمag  
Instagram: @tلمag  
Facebook: TL Magazine / Pro Materia  
Pinterest: TLMag

**Éditeur et rédactrice en chef / Publisher and Editor-in-Chief**

Lise Coirier  
lise@tلمagazine.com  
Instagram: @spazionobilegallery

**Coordination éditoriale / Managing Editor**

Blaire Dessent  
blaire@tلمagazine.com

**Direction artistique et graphisme / Art Direction & Graphic Design**

Juliette Dinet

**Traduction / Translation & Copyediting**

Kirsten Asling  
Jeremy Anaya Lemonnier

**Contributeurs / Contributors**

Etel Adnan, Oliver Basciano, Jörg Bräuer, Marie-Ange Brayer, Lara Chapman, Michiel de Cleene, Lise Coirier, Blaire Dessent, Sibylle Grandchamp, Kathelin Gray, Yann Grienberger, François Jullien, Éva Le Roi, Eliane Le Roux, Katrien Lichtert, Martina Margetts, Giovanna Massoni, Y-Jean Mun-Delsalle, Walter Niedermayr, Piet Oudolf, Sarah Schug, Toshio Shibata, Jana Šindelová, Bas Smets, Yoshihiko Ueda, Sophie Whettnall, Andrea Wulf, Zeniya Vreugdenhil, Joëlle Zask

**Crédits et photographes / Credits and Photographers**

Ole Ahoj, Abigail Alling, Lara Almarcegui, Francis Alÿs, Damien Aspe, Stefan Altenburger, Iwan Baan, Jörg Bräuer, Christopher Burk, James Casebere, Michiel de Cleene, Charlie De Keersmaecker, Sylvain Deleu, JBW Dignes, Adrien Dirand, Andreas Eriksson, Lin Fanglu, Jacques Faujour, Teddy Freeman, Martin Freiherr von Hagen, Luke Fuller, Fabrice Gibert, Jason Graham, Guillaume Guérin, Michael Harvey, Naoya Hatakeyama, Florian Holzher, István Išt Huzjan, Elli Iannou, Jason Ingram, Jeroen Jongeleun, Paul Jun, Gill C. Kenny, Sandrine Luciat Labry, Markéta Lehečková, Camilla Lemmonier, Eliane Le Roux, Raphaël Lugassy, Jo Magrean, Silvano Magnone, Roman März, Geoffroy Mathieu, Rebeca Méndez, Ana Mendieta (Estate of), Philippe Migeat, Noboru Morikawa, Michal Motyčka, Walter Niedermayr, Margaux Nieto, Piet Oudolf, Frank Perrin, Jean-Claude Planchet, Bertrand Prévost, Sebastião Salgado, Frid-Jorunn Stabell, Toshio Shibata, Bas Smets, Olivier Toggwiler, Yoshihiko Ueda, Frederik Vercruyse, Hervé Veronese

**Web Editors**

Mechteld Jungerius & Zeniya Vreugdenhil

**Marketing & Communication**

Pro Materia Advertising Team  
pub@tلمagazine.com

**Communication Assistant & Administration**

Salomé Elbaz  
salome@tلمagazine.com

**Web Design**

Floris Douma, Cometa

**Diffusion / Distribution**

Export Press en kiosques  
/in press shops  
IPS en librairies /in bookstores  
La liste des distributeurs et des points de vente en librairie en France, en Europe et dans le reste du monde est disponible sur notre magazine en ligne: [www.tلمagazine.com](http://www.tلمagazine.com) / A list of distributors and sales outlets in bookstores in France, Europe and in the rest of the world is available on our website [www.tلمagazine.com](http://www.tلمagazine.com)

TLmag est téléchargeable sur tablettes  
/TLMag is downloadable on tablets:  
[www.cafeyn.co/fr/publication/tلمag](http://www.cafeyn.co/fr/publication/tلمag)

**Abonnement / Subscription**

Pro Materia  
Rue Franz Merjay, 142  
B-1050 Bruxelles / Brussels  
BE0470 273 816  
Belfius Bank  
IBAN BE75 0682 3264 7251  
BIC GKCCBEBB

Abonnez-vous online et inscrivez-vous à  
TLMag Monthly Digest / Subscribe to the  
magazine online and sign up for our  
TLMag Monthly Digest at:  
[www.tلمagazine.com](http://www.tلمagazine.com)

**Questions / Suggestions**

info@tلمagazine.com

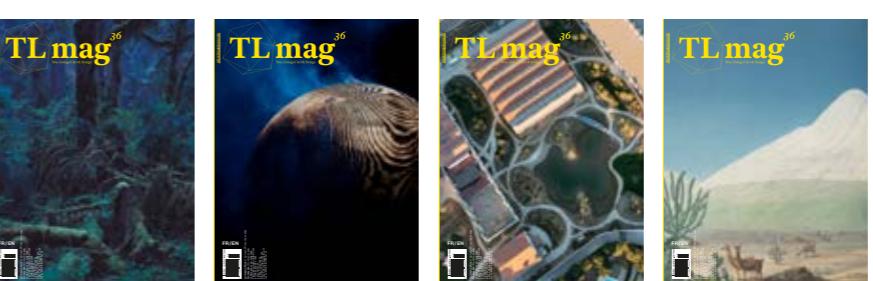
Imprimé en Belgique / Printed in Belgium

Biannual / Biannual, le numéro / issue: 20€  
Dépôt légal / Legal deposit: 2295-9769  
**TLMag#36 Automne-Hiver / Autumn-Winter 2021-2022 - Tout est paysage / All is Landscape**  
© Pro Materia, Brussels, Belgium  
The Community Trade Mark *TLMag True Living of Art & Design* is registered for the European Union.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, ou publiée par impression, photocopie, microfilm ou de quelque manière que ce soit, sans accord préalable de l'éditeur. Le magazine est protégé par les droits d'auteur. Le magazine décline toute responsabilité pour tous les manuscrits et photos qui lui sont envoyés. Les articles et photos publiés par Pro Materia n'engagent que leurs auteurs. Tous droits de reproduction réservés. / No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including photocopy, recording, or any information and storage and retrieval system, without prior written permission from the editor. The magazine disclaims all liability for any manuscripts and photos that it receives. All article and accompanying materials published by Pro Materia, unless otherwise indicated, are licensed by the respective authors of such articles. All rights reserved.

Prochaine parution du biannual *TLMag*  
/Next TLMag biannual issue:

**TLMag#37 Printemps-Été / Spring-Summer 2022**  
**L'âge d'Or / The Golden Age**

**Couvertures / Covers**

- 1 - Yoshihiko Ueda, *Quinault*, 1991, No31, Washington, USA
- 2 - Kaspar Hamacher, *Sphere*, 2021, turned, burnt and brushed Douglas pine, photo: Jo Magrean, courtesy of the Artist & CID Hornu
- 3 - Bas Smets, *LUMA - Parc des Ateliers*, Arles, France, 2021, photo Iwan Baan
- 4 - Alexander von Humboldt, *Chimborazo*, 1802, tiré du livre / from the book "The Invention of Nature" de / by Andrea Wulf, courtesy of Wellcome Collection & Attribution 4.0 International

# Les paysages, des espaces vivants reliant le monde visible et invisible

*/Landscapes, living spaces connecting the visible and invisible world*

Lise Coirier, Publisher & Editor-in-Chief

Il n'existe pas de « no man's land » mais des paysages, que ce soit en Orient ou en Occident. L'artiste Giuseppe Penone parle « des pas qui en foulant le sol créent le jardin des existences. » La notion de Vide et de Plein est présente dans les deux cultures mais se matérialise sous des formes distinctes, tel un cadre de verdure en arrière-plan chez les peintres occidentaux ou un trait de pinceau marquant un souffle qui figure le mouvement ou le changement dans les arts d'Extrême Orient. La réalité spatio-temporelle y est en outre très différente. Dans les anciens Pays-Bas, les peintres imaginaient des paysages sur la toile dès les XV-XVI<sup>e</sup> siècles, projetant des scènes d'utopies bucoliques ou l'existence d'un paradis terrestre. Leurs paysages étaient des voyages imaginaires dans des contrées lointaines à une époque où la mobilité n'était pas la nôtre. Les « jardins de l'âme » étaient au cœur de la culture et des beaux-arts du Moyen Âge et de la Renaissance au reflet d'une croyance en un paysage sacré ou l'allégorie d'un verger spirituel. En Orient, le langage pictural embrassait plus librement le paysage avec un empire des signes s'exprimant dans des traits calligraphiques et espacés, révélant la rotation des saisons et le rythme de l'homme et de la nature. Cette dynamique du trait remontant à l'Empire chinois du début du premier millénaire, intrinsèquement liée aux éléments de la nature, y est source d'énergie et de vitalité. Dans cette édition de *TLmag*, les paysages qui s'ouvrent à nous au fil de ces pages sont le fruit de témoignages de grands penseurs, artistes et paysagistes et visionnaires d'une terre en mutation. La question de la genèse du jardin de l'homme, de son *genius loci* est au cœur de cette édition biennale dirigée avec l'architecte de paysage Bas Smets qui s'y est engagé avec ferveur et enthousiasme. Le mystère et l'identité de la vie, l'enchantement du bois sacré ou du temple de la nature font partie de cette quête de compréhension de nous-mêmes et de notre monde en devenir. L'osmose avec le paysage, l'attrait des couleurs et de la matière, la conscience et l'acceptation de notre fragilité pourraient nous guider vers une vie meilleure si seulement nous écoutions encore mieux la terre et la force de ses éléments.

There is no, “no man's land”, but there are landscapes, in both the East and West. Artist Giuseppe Penone speaks about “the footsteps which, by treading the ground, create the garden of existences”. The concept of Empty and Full is present in both cultures, but materialises in distinct forms, such as a green background for Western painters or a brushstroke marking a breath to represent movement or change in Asian art. The spatial-temporal reality is very different, as well. In the former Low Countries, painters created landscapes on canvas as early as the 15th-16th centuries, projecting scenes of bucolic utopias or the existence of an earthly paradise. Their landscapes were imaginary journeys to distant lands at a time when mobility was not a reality. “Gardens of the soul” were central to medieval and Renaissance culture and fine arts, reflecting a belief in a sacred landscape or the allegory of a spiritual orchard. In Asia, the pictorial language embraced the landscape more freely, with an empire of signs expressed in calligraphic and spaced strokes, revealing the turning of the seasons and the rhythms of man and nature. This dynamic, dating back to the Chinese Empire at the start of the first millennium, intrinsically linked to the elements of nature, offers a source of energy and vitality. In this edition of *TLmag*, the landscapes that open to us throughout these pages reflect the testimonies of great thinkers, artists and landscapers, and visionaries of a changing Earth. The question of the origin of the garden of man, of its *genius loci*, is at the heart of this biannual edition, directed with landscape architect Bas Smets, who engaged in it with fervour and enthusiasm. The mystery and identity of life, the enchantment of the sacred grove or the temple of nature are part of this quest to understand ourselves and our world in the making. The osmosis with the landscape, the appeal of colours and materials, the awareness and acceptance of our fragility, could guide us towards a better life, if only we listened even more closely to the Earth and the strength of its elements.

@lisecoirier  
@tlmag  
@spazionobilegallery



TL #36

Design d'ici et au-delà

24.10.21-27.02.22  
**COSMOS**

Design from here and beyond

Exposition

**CID**  
centre d'innovation  
et de design  
au Grand-Hornu

Site du Grand-Hornu  
Rue Sainte-Louise 82 - 7301 Hornu, Belgique  
+32 (0)65 65 21 21 - [www.cid-grand-hornu.be](http://www.cid-grand-hornu.be)



Par /by Bas Smets



© Charlie De Keersmaecker

## Tout est Paysage /All Is Landscape

Ces dernières années, nous avons fait l'expérience en temps réel des conséquences d'une hausse des températures de 1 °C qui s'est traduite par des phénomènes climatiques extrêmes comme des inondations sans précédent et des mégafeux. Selon le GIEC, les dix années à venir vont être cruciales pour limiter la hausse des températures à 1,5 °C. Nous devons repenser en profondeur la manière dont nous habitons cette planète. Je suis convaincu que la notion de paysage nous offre une ressource essentielle pour imaginer de nouvelles façons d'organiser notre existence dans ce monde.

D'abord, le paysage est une manière d'imaginer le monde, puis de le réorganiser. Le mot a été inventé au XVI<sup>e</sup> siècle pour nommer un nouveau genre d'art pictural. Les premiers peintres de paysages ne visaient pas une restitution réaliste de la nature, ils visaient plutôt la représentation d'une réalité idéalisée obtenue par la composition et l'organisation d'éléments naturels. Il faudra attendre le XVIII<sup>e</sup> siècle pour que la notion de «paysage» soit utilisée pour décrire la réalité physique, en faisant appel à des concepts provenant de la peinture de paysages.

L'architecture paysagiste peut alors être comprise comme la conséquence logique de la peinture de paysage. Elle partage son objectif d'inventer de nouvelles façons d'organiser le monde. Et tandis qu'un tableau dépeint une réalité idéalisée «in visu», l'architecture paysagiste transforme la réalité «in situ».

From unprecedented flooding to megafires, we have started to experience in real time, and with increasing regularity, the consequences of a 1° increase in global warming. According to the Intergovernmental Panel on Climate Change, the next ten years will be crucial to limit this increase to 1.5°. The only way to achieve this is by radically rethinking the way we inhabit this planet. It is my belief that the notion of 'landscape' will be essential in imagining new ways of organising our existence in this world. Landscape has always been about establishing a relationship with the physical reality, about organising the cohabitation of living organisms.

Landscape is firstly a way of seeing the world, and secondly a way of reorganising it. The word was invented in the 16th century to name a new genre in painting. The first landscape painters did not aim at a truthful rendering of nature, but rather at depicting an idealised reality through the composition and organisation of natural elements. It was not until the 18th century that the notion of 'landscape' was used to describe the physical reality, using concepts derived from landscape painting.

Landscape architecture can thus be understood as the logical consequence of landscape painting. It shares its aim to invent new ways of seeing and organising the world. Whereas a painting shows the possibility of an idealised reality, landscape architecture actually transforms the reality on site.

En tant qu'architecte paysagiste, j'essaie d'imaginer de nouvelles façons d'agencer le territoire qui puissent profiter à toutes les formes de vie. Chaque projet donne lieu à l'invention d'un monde nouveau. La relation entre la science et l'art est cruciale dans ce processus de création. Ensemble avec ma partenaire Éliane Le Roux, qui occupe depuis douze ans la fonction de directrice artistique au sein de mon studio, nous avons créé un univers de références dans lequel nous puisions pour concevoir de nouveaux paysages. En tant que curateur invité de *TLmag*, j'ai souhaité que ce numéro représente cet univers particulier afin de révéler la capacité du paysage à soutenir l'émergence d'un monde nouveau. Nous avons invité trois philosophes afin qu'ils nous exposent leur point de vue sur le paysage : Alain Roger, François Jullien et Emanuele Coccia. Je me suis entretenu avec Piet Oudolf. Quatre photographes nous présentent différents types de nature : les forêts humides du nord-ouest du Pacifique de Yoshihiko Ueda, les photographies de la forêt amazonienne de Sebastião Salgado, le pergélisol de Walter Niedermayr et nos paysages belges façonnés par l'homme saisis par l'œil de Michiel de Cleene. Katrien Lichtert aborde la question de l'invention de la peinture de paysage dans les Pays-Bas historiques, tandis qu'Andrea Wulf écrit sur l'invention de la nature décrite par Alexander von Humboldt. Joelle Zask écrit sur le phénomène récent des mégafeux, et Kathelin Gray nous ramène à l'époque du laboratoire de Biosphère 2 et de ses possibilités de recherches sur le changement climatique. Nous avons également recueilli les contributions de Rei Naito, pour qui le paysage est une scène de vie sur terre, de Roni Horn, Thierry De Cordier, Etel Adnan, Lee Ufan et Rebeca Méndez, qui interagissent avec le paysage sur lequel ils travaillent. Ces contributions, et bien d'autres dans ce numéro, donnent lieu à la création d'un univers d'interdépendances qui explore les possibilités concernant l'état actuel de notre planète, mais aussi son devenir. Tout est paysage. ♦

The research into the relationship between landscape architecture and art recounts the history of the perception of the world, from an idealised depiction to an on-site transformation of it.

As a landscape architect, I try to imagine new ways of transforming the land which will be beneficial to all life forms. Every project invents a whole new world. The relationship with science and art is crucial in this invention. Together with my partner Eliane Le Roux, who has been the artistic director of my office for the last 12 years, we have created a universe of references from which we conceive these new landscapes. As the guest curator of *TLmag*, I wanted to invite some protagonists of that universe to be a part of this issue. Together they show the possibility of landscape to invent a new world.

In these pages, three philosophers speak about landscape from their point of view: Alain Roger explains the processes that transform nature into landscape; François Jullien writes about the invention of landscape in China as a field of tension; and Emanuele Coccia defines a landscape as a relationship with all the subjects of nature.

In an interview with landscape designer Piet Oudolf we speak about the importance of plants and the way they should be planted. Four photographers reveal different landscapes: From the wet forests of the Pacific Northwest pictured by Yoshihiko Ueda to the Amazon rainforest by Sebastião Salgado, to the permafrost series by Walter Niedermayr and finally our man-made Belgian landscapes captured by Michiel De Cleene.

Katrien Lichtert speaks about the invention of landscape paintings in the Low Countries, while Andrea Wulf writes about the invention of nature by Alexander von Humboldt. Joelle Zask writes about the recent phenomenon of megafires, and Kathelin Gray brings us back to the incredible laboratory of Biosphere 2 and its unexploited possibilities to conduct climate change research.

There are contributions by the Japanese artist Rei Naito, who imagines a landscape as a scene of life upon earth, by Roni Horn, Lee Ufan, and Rebeca Méndez who all interact directly with the landscapes they work in. These contributions, and many more to be discovered in this issue, create an interrelated universe that explores the possibilities of what our planet is, and more importantly what it could become. All is landscape. ♦

bassmets.be  
@bassmets



# Alain Roger

S'il ne nous restait que des paysages,  
on se distrairait à surpaysager  
*/If All We Had Left Was Landscapes,  
We Would Amuse Ourselves by Over-Landscaping*

Interview de /by Bas Smets

1 — Joachim Patinir, *La Tentation de saint Antoine*, huile sur panneau  
*/The Temptations of Saint Anthony*, oil on panel, 1520-1524

**Agrégé de philosophie et professeur d'esthétique, Alain Roger est l'auteur de nombreux essais, dont « Court traité du paysage » (Gallimard, 1997). Il a été chargé de cours au DEA « Jardins, Paysages, Territoires » de l'École nationale supérieure d'architecture de Paris-La Villette de 1991 à 2001, a été membre du Conseil Scientifique au Ministère de l'Écologie, du Développement et de l'Aménagement Durables ainsi que directeur de la collection « Pays / Paysages » aux Éditions Champ Vallon. Dès 1978, il énonce sa théorie de l'artialisation, selon laquelle « tout paysage est un produit de l'art. » Rencontre entre le paysagiste Bas Smets et de l'un de ses maîtres à penser, Alain Roger.**

**Bas Smets:** Comment définissez-vous le mot « paysage » ?

**Alain Roger :** Il s'agit d'**« un néologisme relativement récent, puisqu'il faut attendre le XVI<sup>e</sup> siècle pour le voir employé, tout d'abord pour désigner une représentation artistique, picturale ou littéraire, d'un pays, puis pour désigner cette portion de pays, ainsi artialisée. L'adjonction du suffixe « age », « scape », ou « schaft » condense cette opération que je qualifie d'artialisation et qui transforme le pays en paysage.**

**Bas Smets :** Quelle est la différence entre « paysage » et « nature » ?

**Alain Roger :** Cette différence entre « paysage » et « nature » se mesure en termes d'artialisation, puisque celle-ci transforme la nature en paysage. La nature est neutre esthétiquement. Le paysage désigne la nature artialisée.

**B.S. :** Quelle est la distinction entre « paysage » et « jardin » ?

**A.R. :** « Paysage » et « jardin » sont les deux modalités fondamentales de l'artialisation. Le jardin est l'œuvre d'une artialisation « in situ », effectuée sur le socle naturel. Cette procédure est beaucoup plus ancienne, puisque l'art des jardins est ancestral. Il consiste à encloître un terrain pour y inscrire la sentence de l'art. Il en va de même du Land Art, pratique plus récente, mais qui vise, de même, à inscrire la sentence de l'art en pleine nature. Le paysage, lui, relève de l'artialisation « in visu », c'est-à-dire

d'une opération indirecte qui passe par le regard humain.

**B.S. :** Le paysage est-il statique ou peut-il être évolutif ?

**A.R. :** Le paysage est évidemment évolutif, puisqu'il est tributaire des modèles artistiques qui influent sur le regard humain. La plupart de nos paysages sont des acquisitions récentes.

**B.S. :** Quelle est la relation entre l'artialisation « in situ » et « in visu » ?

**A.R. :** Ces deux modalités renvoient à deux démarches fondamentalement différentes, l'une, « in situ », agit directement sur le socle naturel, l'autre, « in visu », recourt à la médiation du regard humain, qui s'enrichit, au fil des ans, de modèles picturaux et littéraires.

**B.S. :** Quelle est la différence entre le peintre et le paysagiste ?

**A.R. :** Le peintre agit dans l'ordre de l'artialisation « in visu ». Il fournit les modèles de la vision paysagère. Le paysagiste agit, lui, directement sur le socle naturel, qu'il transforme effectivement.

**B.S. :** Comment créer des paysages pour un milieu artificiel telles que nos villes ?

**A.R. :** Le paysage, de toute façon, est artificiel, puisqu'il relève de la double artialisation. Mais, incontestablement, il est plus malaisé d'artialiser un milieu déjà artificiel ; ce qui advient souvent dans le cas des villes.

**B.S. :** Si le « pays » est transformé en « paysage » par un processus culturel, est-ce que chaque projet de paysage devient le pays, ou le point de départ, de la prochaine intervention ?

**A.R. :** Dans chaque projet de paysage, le point de départ est en effet un pays qu'il faut cultiver.

**B.S. :** Avec la destruction massive de la nature, ne nous restera-t-il que des paysages ?

**A.R. :** Je doute que ce risque existe. « Une destruction massive de la nature ? Nous n'en sommes pas encore là. Et même s'il ne nous restait que des paysages, ce ne serait pas si désagréable. On se distrairait à surpaysager...

**B.S. :** Quel est votre paysage préféré ?

**A.R. :** J'ai mille et un paysages préférés. Les uns dans la nature, les autres dans l'art. Par exemple, de Patenier, *La Tentation de saint Antoine*. ♦

Associate professor of philosophy and full professor of aesthetics, Alain Roger is the author of numerous essays including "Short Treatise on Landscape" (Gallimard, 1997). He was a lecturer for the Master's course, "Gardens, Landscapes, Territories", at the l'École nationale supérieure d'architecture at Paris-La Villette from 1991 to 2001, a member of the Scientific Council of the Ministry of Ecology, Development and Sustainable Development, and director of the "Pays / Paysages" collection at Éditions Champ Vallon. As early as 1978, he articulated his theory of 'artialisation', according to which "every landscape is a product of art". A meeting between landscape designer Bas Smets and one of his thought leaders, Alain Roger.

**Bas Smets:** How would you define the word 'landscapes' ?

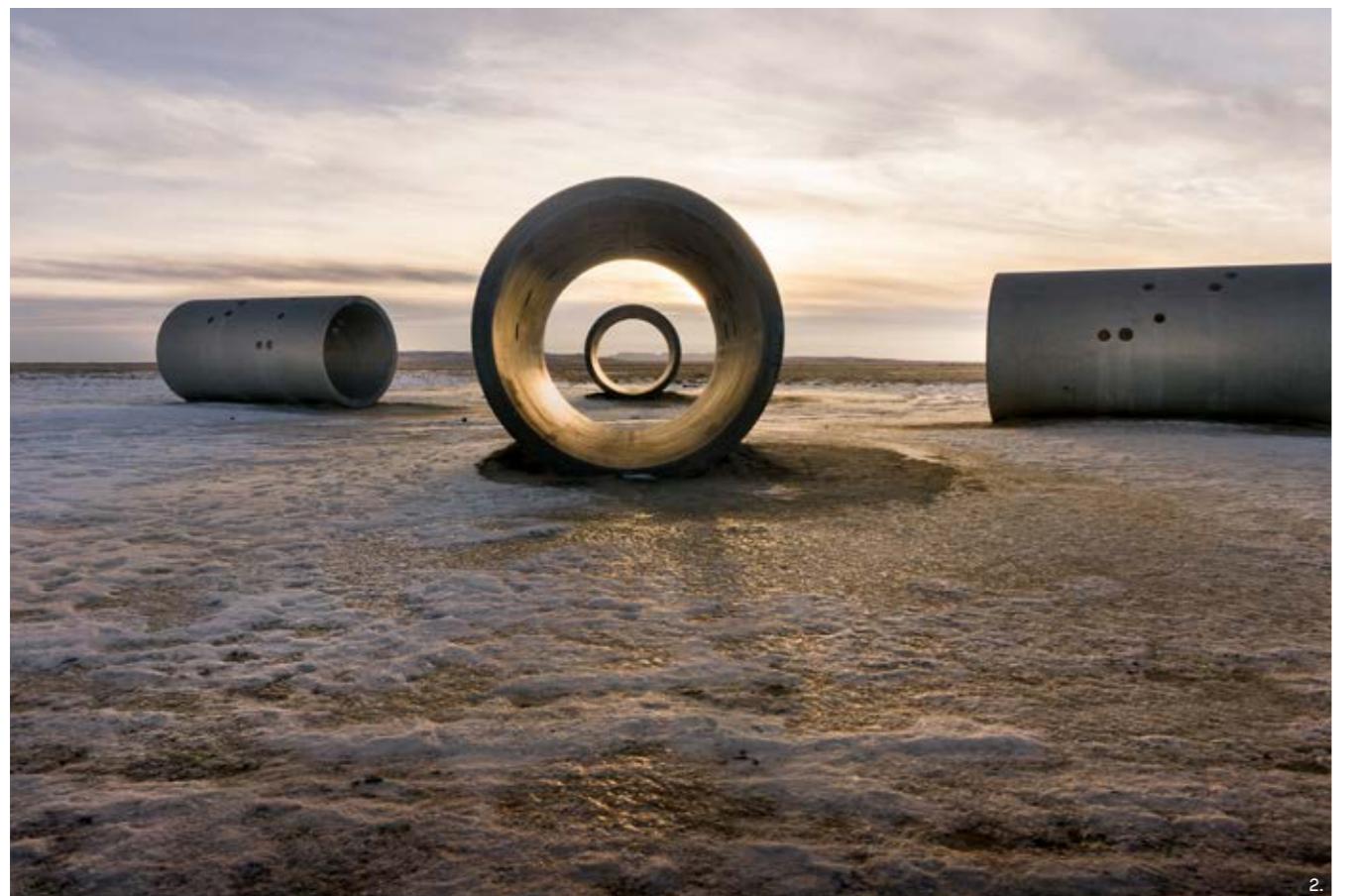
**Alain Roger:** It is a relatively recent neologism, as we don't see it used until the 16th century, when it first designated an artistic, pictorial or literary representation of a countryside, and then this artialised portion of the countryside. The addition of the suffix 'age', 'scape', or 'schaft' condenses this operation that I call artialisation, which transforms the countryside into a landscape.

**B.S.:** What is the difference between 'landscape' and 'nature' ?

**A.R.:** The difference between 'landscape' and 'nature' is measured in terms of artialisation, because the latter transforms nature into landscape. Nature is aesthetically neutral. Landscape refers to artialised nature.

**B.S.:** What is the distinction between a 'landscape' and a 'garden' ?

**A.R.:** 'Landscape' and 'garden' are the two fundamental modalities of artialisation. The garden is the artwork of an 'in situ' artialisation, performed on a natural base. This procedure is much more ancient, because the art of gardens is ancestral. It consists of enclosing land in order to inscribe upon it the sentence of art. The same is true of Land Art, a more recent practice, but one which also aims to inscribe the sentence of art on nature. Landscape, on the other hand, comes under 'in visu' artialisation, as an indirect operation which passes through the human gaze.



2 — Nancy Holt, *Sun Tunnels*, 1973-1976, Désert du Grand Bassin, Utah, États-Unis /Great Basin Desert, Utah, United States

**B.S.:** Is the landscape static or can it evolve?

**A.R.:** The landscape can clearly evolve, because it is influenced by the artistic models that influence the human gaze. Most of our landscapes are recent acquisitions.

**B.S.:** What is the relationship between 'in situ' and 'in visu' artialisation?

**A.R.:** These two modalities refer to two fundamentally different approaches; 'in situ' acts directly on the natural base, while 'in visu' uses the mediation of the human gaze, which is enriched over the years by pictorial and literary models.

**B.S.:** What is the difference between a painter and a landscaper?

**A.R.:** The painter acts within the domain of the 'in visu' artialisation. He provides the models of the landscape vision. The landscaper acts directly on the natural base, which he transforms.

**B.S.:** How can landscapes be created for artificial environments, such as cities?

**A.R.:** The landscape is artificial, since it results from double artialisation. But

undoubtedly, it is more difficult to artialise an already artificial environment; which is often occurs in the case of cities.

**B.S.:** If the 'countryside' is transformed into 'landscape' by a cultural process, does each landscape project become the countryside, or the starting point, of the next intervention?

**A.R.:** In every landscape project, the starting point is indeed a countryside that must be cultivated.

**B.S.:** With the massive destruction of nature, will we be left with only landscapes?

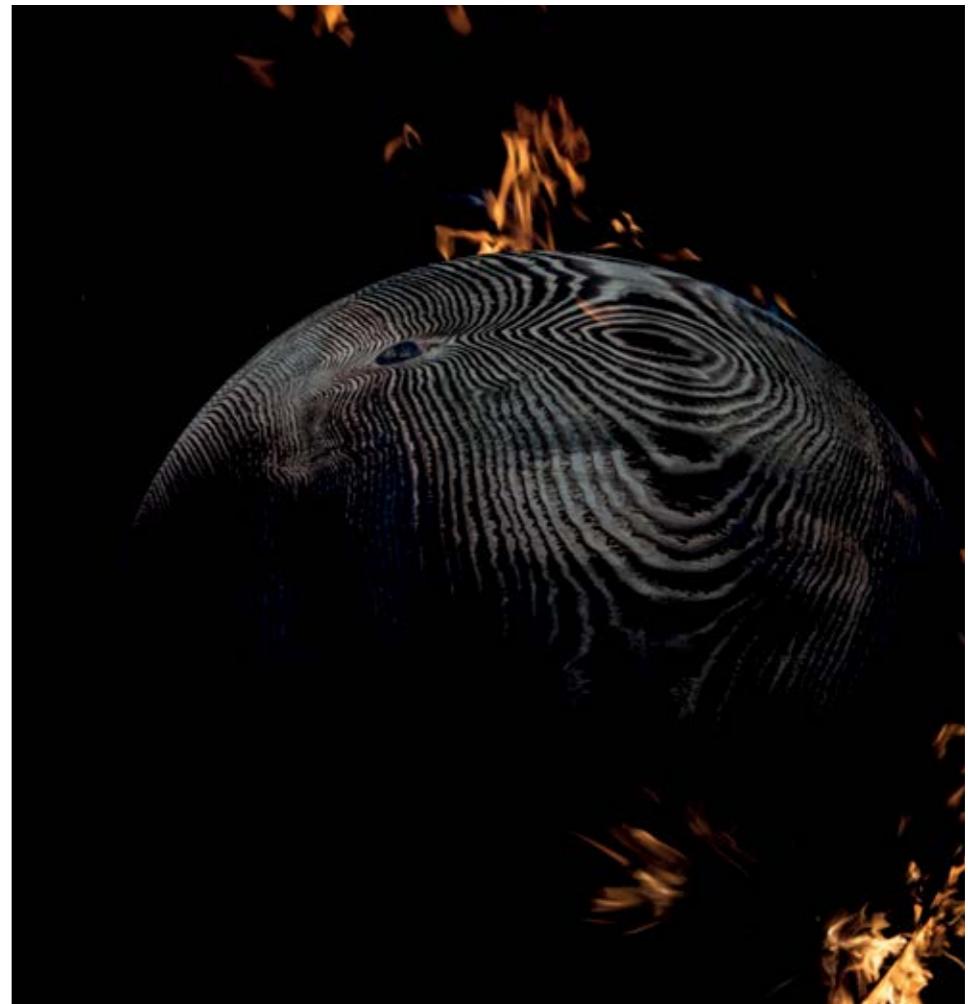
**A.R.:** I doubt that is a real risk. "Massive destruction of nature"? We are not there yet. And even if we only had landscapes left, it wouldn't be so bad. We would amuse ourselves by over-landscaping...

**B.S.:** What is your favourite landscape?

**A.R.:** I have a thousand and one favourites. Some are in nature, others in art. For example, Joachim Patinir's "The Temptations of Saint Anthony". ♦

Spazio Nobile Studiolo  
19.II.2021 - 16.I.2022

Kaspar Hamacher & Jo Magrean  
Duo Show, *Fire of Joy*



© Jo Magrean



# Piet Oudolf & Bas Smets

Une conversation entre deux architectes paysagistes sur les plantes, le sol et le futur de nos villes

*/A Conversation between Two Landscape Architects about Plants, Soil, and the Future of our Cities*

## Appetizers

Piet Oudolf & Bas Smets

© Jason Ingram



© Eli Lanou

**Piet Oudolf et Bas Smets, deux architectes paysagistes de premier plan, tous deux originaires du Benelux – respectivement des Pays-Bas et de Belgique –, transforment par petites touches nos villes, nos parcs, nos sites culturels, et bien d'autres environnements grâce à leurs idées originales et visionnaires sur le paysage et la manière dont celui-ci influence notre vie quotidienne. Bien que leurs pratiques soient très différentes, ils partagent un goût pour le pouvoir de certaines plantes, une bonne terre et l'urgence d'accorder une plus grande place à la nature dans nos milieux urbains.**

**Bas Smets (B. S.) :** J'ai en tête la relation entre la nature et le paysage ou la nature et le jardin, surtout cette notion selon laquelle la terre devient paysage suivant un processus culturel. Votre connaissance des plantes m'intéresse, quel lien le jardinier établit-il avec la nature ?

**Piet Oudolf (P. O.) :** Nous ne vivons plus dans la nature. La seule chose que nous connaissons ce sont les paysages cultivés, même les paysages les plus imposants ont été façonnés par l'homme. La nature n'occupe qu'une place réduite dans notre monde, cette nature est en grande partie le fruit de l'activité humaine. Je dirais que la nature c'est tout ce qui échappe à notre contrôle.

**B. S. :** Il nous est donc possible de créer de la nature ?

**P. O. :** Nous faisons partie de la nature, il nous est donc possible de la créer. Disons que nous pouvons créer davantage de nature.

**B. S. :** Nous vivons dans des milieux tellement artificiels, des milieux qui ont été façonnés par l'homme. Serait-il possible d'implanter une nature d'un certain type qui pourrait ensuite se développer par ses propres moyens ? Pourrions-nous inventer un paysage urbain conçu pour notre milieu urbain ?

**P. O. :** Il me semble que oui. Tout est question de diversité et de gestion. Lorsque nous concevons un environnement naturel, nous ne saisissons pas tout ce qui est à l'œuvre, nous ne pouvons qu'accompagner les premières étapes de cette création. Des plantes pionnières vont faire irruption et s'imposer ou détruire ce que nous avons créé. Je crois que ce que nous entendons par nature revêt des nuances extrêmement diverses.

**B. S. :** Certains philosophes considèrent que dès lors que l'on pose notre regard sur la nature, il ne s'agit plus vraiment de nature ; celle-ci n'est nature que lorsqu'elle n'a pas été vue, ce qui implique qu'elle nous est toujours extérieure.

**P. O. :** C'est probablement vrai. Je pense qu'aujourd'hui on essaie de vendre une certaine idée de la nature et de l'éologie, mais il me semble que c'est bien plus compliqué que cela.

**B. S. :** La nature est un mot et un monde difficile à appréhender. Votre avis

1 — Champ Oudolf /Oudolf Field, Hauser & Wirth, Durslade Farm, Somerset, Angleterre, septembre /England, September 2016  
2 — Piet Oudolf, The High Line, New York City, États-Unis /United States  
3 — Bas Smets

m'intéresse sur ces cinq à dix dernières années et cette tendance à l'œuvre actuellement chez les architectes à essayer de construire des bâtiments verts, des toits verts, des murs verts, des arbres plantés sur des balcons, etc.

**P. O. :** Je pense que tout dépend de ce que ces logements apportent aux gens, l'expérience qu'ils en tirent. Les coûts de gestion verte sont élevés, l'entretien est exigeant. Les toits verts, en termes d'isolation et d'isolement, peuvent être perçus comme nécessaires et esthétiques, mais il est difficile de concevoir quelque chose qui fonctionne vraiment et dont l'entretien est durable. Néanmoins, tous les efforts qui se proposent de contribuer positivement à un meilleur avenir sur terre vont dans le bon sens.

**B. S. :** Je suis d'accord. Je me heurte souvent à cette question. Il me semble qu'il est toujours préférable de planter un grand arbre dans un sol généreux à l'extérieur et des arbres plus petits sur des toits ou des balcons...

**P. O. :** J'estime que tout arbre planté sur un balcon doit pouvoir être remplacé parce qu'il ne peut pas aller au bout de son cycle naturel. C'est mon opinion après avoir observé tant de bâtiments verts. Bien sûr, ces procédés permettent aux gens d'ouvrir les yeux sur ce qu'il est possible de faire ; cette image est peut-être valable pour le monde de l'architecture dans son ensemble.

**B. S. :** J'aime souvent utiliser des plantes grimpantes, car elles sont bien ancrées











# 6 AM – 11 PM

Text and photography by Michiel de Cleene

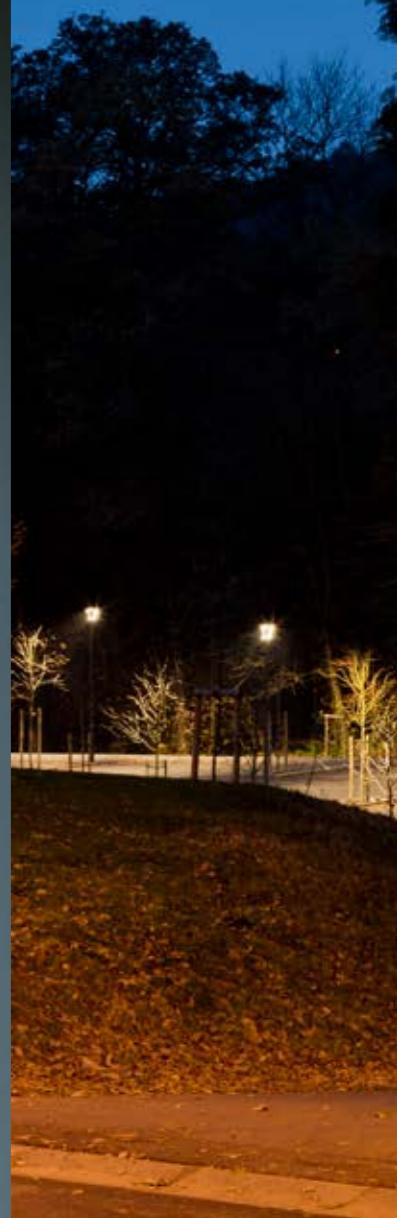














**6 AM – 11 PM** is a day in photographs that gathers – in order of appearance – summer, winter, winter, spring, autumn, spring, summer and winter near Trinity, La Défense, Paris (BBS171), Buffer Arboretum, Antwerp (BBS175) Pearling Pathway, Muharraq (BBS182), Nieuw Zuid, Antwerp (BBS195), Memorial 22/03, Brussels (BBS292), Sloped Garden, Brussels (BBS094), Les Ballets C de la B & Lod, Gent (BBS003) and La Fraineuse, Spa (BBS107).  
All photographs were made while documenting various projects by Bureau Bas Smets. ♦

[michieldecleene.be](http://michieldecleene.be)

# LUMA Arles

La création d'un climat  
*/The Making of a Climate*

Par /by Bas Smets

Photo selection by Eliane Le Roux

All photos by Bureau Bas Smets, except the first and the last spread by Iwan Baan





2.

2 — Summer 2009

Luma Arles est un campus créatif interdisciplinaire qui interroge les relations entre art, environnement, éducation et recherche. Il est situé dans le Parc des Ateliers, une friche industrielle désaffectée. Ses activités sont hébergées dans plusieurs bâtiments industriels rénovés par Annabelle Selldorf et dans une nouvelle tour conçue par Frank Gehry. J'ai été chargé par Maja Hoffmann, présidente de la Fondation Luma, de transformer cette friche en un parc luxuriant et accueillant, reliant tous les bâtiments en un archipel de création.

#### UN SITE SEMI-DÉSERTIQUE

Le site était constitué d'une grande plate-forme en béton creusée dans les rochers. Sans sol ni eau, la végétation ne pouvait ni s'enraciner ni pousser. Dépourvue de protection contre les fortes chaleurs de l'été et les vents froids de l'hiver, le site présentait des conditions climatiques semi-désertiques. Pour en faire un parc, il fallait d'abord changer le climat.

La stérilité de la plateforme contrastait fortement avec les paysages uniques qui entourent Arles: la Camargue, la Crau et les Alpilles. Ces trois écosystèmes représentent toutes les stratégies que la vie végétale a

adoptées au fil du temps pour conquérir cette région, de ses zones humides à ses milieux rocheux.

#### LA NATURE EN ACCÉLÉRÉ

Nous nous sommes demandé ce que la nature aurait fait au fil du temps. Nous avons modélisé la façon dont le mistral du nord aurait progressivement poussé les sédiments vers le site, créant une nouvelle topographie fertile sur les roches stériles. Par accumulation, les vents auraient créé un paysage de dunes et par conséquent une nouvelle relation espace-temps. Plus l'altitude de la dune est élevée, plus le temps a travaillé pour la créer. Une promenade le long des dunes devient un voyage dans le temps accumulé, ou dans le futur.

Nous avons imaginé comment ces plantes auraient poussé dans ces sols à profondeur variable. Les plantes pionnières auraient envahi les zones peu profondes, tandis qu'une succession écologique se serait mise en place là où le sol aurait été plus généreux. Plantée sur les bords au sud des collines, la végétation apporte de l'ombre en été et bloque le vent en hiver, ce qui améliore considérablement le confort extérieur. Prenant comme modèle les écosystèmes entourant Arles, plus de 140 espèces végétales différentes ont été introduites en fonction de la profondeur du sol, de l'orientation

TL #36



3 — Spring 2014

et de l'accès à l'eau. Au total, 80 000 arbres, arbustes, fleurs et graminées ont été plantés dans ce nouveau sol. Pour ce parc, 200 ans de processus spontanés ont été accélérés à seulement 10 ans, tandis que les trois écosystèmes de la région ont été compressés en un nouveau paysage hybride.

#### EAU ET MICROCLIMAT

La végétation est irriguée par un système durable d'approvisionnement en eau qui s'alimente du canal Craponne, proche du site. L'eau est pompée et acheminée dans un bassin central où les plantes aquatiques jouent un rôle de filtre naturel. Le bassin ainsi constitué en réservoir permet l'irrigation des plantes et le rafraîchissement du parc. L'action conjuguée de ce large bassin et de la végétation produit une importante évapotranspiration en été, créant ainsi un microclimat qui transforme l'ancienne dalle de béton semi-désertique en climat méditerranéen.

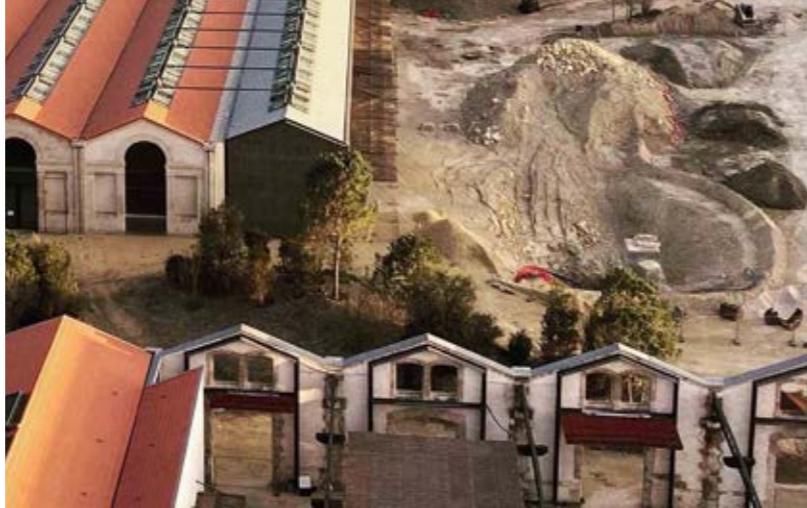
#### EXPÉRIMENTATION ET REGARD TOURNÉ VERS L'AVENIR

La croissance et le développement de la végétation font l'objet d'un suivi scientifique qui concerne la croissance des racines, les besoins en eau et la

production d'oxygène. Dès le départ, le projet a été conçu comme une expérience de transformation d'une zone industrielle désaffectée en un organisme vivant et autonome. À une époque où tant d'habitats naturels ont été détruits, ce projet démontre la capacité de l'être humain à accélérer le processus de reconquête de la nature dans les friches industrielles. Ce projet ne vise pas à rétablir un passé perdu, il propose plutôt d'aller plus vite vers l'avenir. ♦



4 — Winter 2021  
5 — Spring 2021



T.L. # 36



5.



6.

■ Luma Arles is an experimental cultural centre that questions the relationships between art, environment, education and research. It is situated in the Parc des Ateliers, a former industrial railyard. Its activities are housed in multiple industrial buildings renovated by Annabelle Selldorf and in a new tower conceived by Frank Gehry. I was appointed by Maja Hoffmann, president of the Luma Foundation, to transform this wasteland into a lush and welcoming park, connecting all the buildings in an archipelago of creation.

#### SEMI-DESERT

The site consisted of a large concrete platform, dug out of the bedrock. Without soil and water, vegetation could neither root nor grow. Unprotected from both the harsh summer heat and the cold winter winds, the site had the climatic conditions of a semi-desert. To make a park, we first needed to change the climate. The platform's sterility was in great contrast with the unique landscapes surrounding Arles: the Camargue, the Crau and the Alpilles. These three ecologies represent all the strategies plant life had adopted over time to conquer this region, from its wetlands to its rocky environments.

#### ACCELERATED NATURE

We wondered what nature would have done over time. We modelled how the northern mistral winds would gradually blow sediments to the site, creating a new fertile topography on top of the dead rocks. The winds would accumulate a dune-like landscape that produces a new space-time relationship. The higher the elevation of the dune, the more time would have passed to create it. A walk along the dunes becomes a journey into accumulated time, or the future.

We imagined how plants would grow in these varying depths of soil. Pioneer plants would conquer the shallow depths, while an ecological succession would happen with more available soil. Planted on their southern edges, the vegetation provides summer shade and blocks the winter winds, greatly enhancing the outdoor comfort. Inspired by the ecologies surrounding Arles, more than 140 different plant species have been introduced, based on soil depth, orientation and access to water. A total of 80.000 trees, shrubs flowers and grasses have been planted in this new soil. The park accelerates 200 years of spontaneous processes into merely 10 years and it compresses the three ecologies of the region in a new hybrid landscape.

TL #36



7.

#### WATER & MICRO-CLIMATE

The vegetation is irrigated by a sustainable water system that draws its source from the nearby Craponne Canal. Its water is pumped into a central pond where it is naturally filtered by the aquatic plants. The pond serves as a reservoir for the plant irrigation and as a cooling device for the park. The large pond, together with the vegetation, produces an important amount evapotranspiration in summer, creating a micro-climate that transforms the former concrete semi-desert into a Mediterranean climate.

#### EXPERIMENT & FUTURE

The growth and development of the vegetation is scientifically monitored for its root growth, water needs and oxygen production. From the start the project has been conceived as an experiment in the transformation of an industrial wasteland into a self-sustaining, living organism. In a time where too many natural habitats are destroyed, the projects illustrates humans' ability to accelerate the reconquering of nature on industrial wastelands. The project does not aim at re-establishing a lost past, but rather proposes to go faster into the future. ◇

6 — Autumn 2021  
7 — Summer 2021